

# Ecc

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשִׂים אֲשֶׁר הָעֹשְׂקִים כָּל- אֶת- וְאָרְאָה אֲנִי וְשִׁבְתִּי 1  
o-sol debaixo-de são-feitas que as-opressões todas (a) e-vi eu E-voltei  
[H8121](#) [H8478](#) [H6217](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0589](#) [H7725](#)

וּמִיַּד מְנַחֵם לָהֶם וְאִין הָעֹשְׂקִים דְּמַעַת וְהֵנָּה  
e-da-mão-de consolador para-eles e-não-há os-oprimidos lágrimas-de e-eis  
[H3027](#) [H5162](#) [H0369](#) [H6217](#) [H1832](#) [H2009](#)

מְנַחֵם: לָהֶם וְאִין כֹּחַ עֹשְׂקֵיהֶם  
consolador para-eles e-não-há força opressores-seus  
[H5162](#) [H0369](#) [H6231](#)

Depois me virei, e attentei em todas as oppressões que se fazem debaixo do sol; e eis que vi as lagrimas dos que foram opprimidos e dos que não teem consolador; e a força estava da banda dos seus oppressores; porém elles não tinham consolador.

הֵמָּה אֲשֶׁר תַּחֲיִים מִן- מָתוּ שִׁכְבָּר הַמֵּתִים אֶת- אֲנִי וְשִׁבַּח 2  
eles que os-vivos mais-que morreram que-já os-mortos (a) eu E-louvei  
[H1992](#) [H4191](#) [H3528](#) [H4191](#) [H0853](#) [H0589](#)

עַדְנָה: חַיִּים  
até-agora ainda-estão-vivos  
[H5728](#)

Pelo que eu louvei os mortos que já morreram, mais do que os vivos que vivem ainda,

אֶת- רָאָה לֹא- אֲשֶׁר הִיָּה לֹא עַדְן אֲשֶׁר- אֶת מְשֻׁנֵּיהֶם וְטוֹב 3  
(a) viu não que existiu não ainda aquele-que (a) que-os-dois E-melhor  
[H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5728](#) [H0853](#) [H8147](#)

הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשָׂה אֲשֶׁר הָרַע הַמַּעֲשֵׂה  
o-sol debaixo-de é-feita que má a-opra  
[H8121](#) [H8478](#) [H4639](#)

E melhor que uns e outros é aquelle que ainda não é; que não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

הִיא כִּי הַמַּעֲשֵׂה כַּשְׂרוֹן כָּל- וְאֵת עֲמָל כָּל- אֶת- אֲנִי וְרֵאִיתִי 4  
ela que a-opra habilidade-de toda e-(a) trabalho todo (a) eu E-vi  
[H1931](#) [H4639](#) [H3788](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0589](#) [H7200](#)

רוּחַ: וְרַעוּת הַבָּל זֶה נָם- מִרְעָהוּ אִישׁ קִנְאֵת  
espírito e-afflicção-de é- vaidade isso também de-próximo-seu homem é-inveja-de  
[H7307](#) [H7469](#) [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H7453](#) [H0376](#) [H7068](#)

Tambem vi eu que todo o trabalho, e toda a destreza em obras, attrahe ao homem a inveja do seu proximo. Tambem isto é vaidade e afflicção d'espírito.

בְּשָׂרוֹ: אֶת- וְאָכַל יָדָיו אֶת- הַבֶּקַּע הַכְּסִיל 5  
carne-sua (a) e-come mãos-suas (a) cruza O-tolo  
[H1320](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3027](#) [H0853](#) [H2263](#) [H3684](#)

O tolo cruza as suas mãos, e come a sua propria carne.

עֵמֶל	חֲפָנִים	מִמָּלְאָה	נַחַת	כַּף	מָלְאָה	טוֹב	6
de-trabalho	punhos	que-duas-mãos-cheias-de	de-descanso	mão	é-palma-cheia-de	Melhor	
<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H2651</a>	<a href="#">H4393</a>		<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H4393</a>		

רוּחַ:	וּרְעוּת
espírito	e-afflicção-de
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7469</a>

Melhor é uma mão cheia com descanso do que ambos os punhos cheios com trabalho, e aflicção d'espírito.

וּשְׁבַתִּי	אֲנִי	וְאֶרְאֶה	הַבֵּל	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:	7
E-voltei	eu	e-vi	vaidade	debaixo-de	o-sol	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8121</a>	

Outra vez me tornei a virar, e vi uma vaidade debaixo do sol.

וַיֵּשׁ	אֶחָד	וְאֵין	שֵׁנִי	גַּם	בֶּן	וְאָח	אֵין	לּוֹ	וְאֵין	8
Há	um	e-não-há	segundo	também	filho	ou-irmão	não-há	para-ele	e-não-há	
<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0369</a>	

קֵץ	לְכֹל-	עֵמְלוֹ	גַּם-	[עֵינָיו]	(עֵינֹו)	לֹא-	תִשְׂבַּע	עֶשֶׂר	9
fim	para-todo	trabalho-seu	também	[olhos-seus]	(olho-seu)	não	se-farta	de-riqueza	
<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6239</a>	

וּלְמִי	אֲנִי	עֵמֶל	וּמְחַרֵּר	אֶת-	נַפְשִׁי	מִטּוֹבָה	גַּם-	זֶה	הַבֵּל
e-para-quem	eu	trabalho	e-privo	(a)	alma-minha	de-bem	também	isso	é-vaidade
<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1892</a>

וְעִנְיָן	רָע	הוּא:
e-ocupação	má	é
<a href="#">H6045</a>		<a href="#">H1931</a>

Ha um tal que é só, e não tem segundo, nem tão pouco filho nem irmã; e de todo o seu trabalho não ha fim, nem o seu olho se farta de riquezas; nem diz: Para quem trabalho eu, e privo a minha alma do bem? Tambem isto é vaidade e enfadonha ocupação.

טוֹבִים	הַשְּׁנַיִם	מִן-	הָאֶחָד	אֲשֶׁר	יֵשׁ-	לָהֶם	שֶׁכָּר	טוֹב	9
Melhores	os-dois	que	o-um	que	há	para-eles	recompensa	boa	
	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7939</a>		

בְּעֵמְלָם:
no-trabalho-deles
<a href="#">H5999</a>

Melhores são dois do que um, porque teem melhor paga do seu trabalho.

כִּי	אִם-	יִפְּלוּ	הָאֶחָד	יָקִים	אֶת-	חֲבֵרוֹ	וְאֵילוֹ	הָאֶחָד	שִׁפּוּל	10
Porque	se	caírem	o-um	levantará	(a)	companheiro-seu	mas-ai	do-um	que-cair	
		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2270</a>	<a href="#">H0337</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5307</a>	

וְאֵין	שֵׁנִי	לְהָקִימוֹ:
e-não-há	segundo	para-levantá-lo
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8145</a>	

Porque se vierem a cair, um levanta ao seu companheiro: mas ai do que estiver só; pois, caindo, não haverá outro que o levante.

גַּם	אִם-	יִשְׁכְּבוּ	שְׁנַיִם	וְחָם	לָהֶם	וְלְאֶחָד	אֵין	יִחַם:	11
Também	se	deitarem	dois	e-há-calor	para-eles	mas-para-o-um	como	se-aquecerá	
<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2552</a>		<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H3179</a>	

Tambem, se dois dormirem juntos, elles se aquestrarão; mas um só como se aquestrará?

לא	הַמְשָׁלִישׁ	וְהַחוּט	נֶגְדוֹ	יִעֲמְדוּ	הַשְּׁנָיִם	הָאֶחָד	יִתְקַפּוּ	וְאִם-	12
não	de-três-fios	e-o-cordão	contra-ele	resistirão	os-dois	o-um	prevalecer	E-se	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8027</a>	<a href="#">H2339</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8630</a>		

יִתְקַן:	בְּמַהֲרָה
se-rompe	rapidamente
<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H4120</a>

E, se alguém prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; e o cordão de tres dobras não se quebra tão depressa.

לְהַזְהֵר	יָדַעַ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְכִסִּיל	זָקֵן	מִמְלֶכָה	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יֶלֶד	טוֹב	13
ser-advertido	sabe	não	que	e-tolo	velho	que-rei	e-sábio	pobre	é-menino	Melhor	
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H4542</a>	<a href="#">H3206</a>		

עוֹד:
mais
<a href="#">H5750</a>

Melhor é o mancebo pobre e sabio do que o rei velho e insensato, que se não deixa mais admoestar.

בְּמַלְכוּתוֹ	גַּם	כִּי	לְמַלְכָּה	יָצָא	הַסּוּרִיִּם	מִבַּיִת	כִּי-	14
no-reino-seu	também	porque	para-reinar	saiu	os-prisioneiros	de-casa-de	Porque	
<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0631</a>			

נֹלַד	רָשׁ:
nasceu	pobre
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7326</a>

Porque um sae do carcere para reinar; sim, um que nasceu pobre no seu reino.

הַיֶּלֶד	עִם	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	הַמְהַלְכִים	הַחַיִּים	כָּל-	אֶת-	רְאִיתִי	15
o-menino	com	o-sol	debaixo-de	os-que-andam	os-vivos	todos	(a)	Vi	
<a href="#">H3206</a>		<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	

תַּחְתָּיו:	יִעֲמֵד	אֲשֶׁר	הַשֵּׁנִי
em-lugar-dele	ficará-em-pé	que	o-segundo
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H8145</a>

Vi a todos os viventes andarem debaixo do sol com o mancebo, o successor que estará no seu logar.

גַּם	לְפָנֵיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר-	לְכֹל	הָעָם	לְכָל-	קֵץ	אֵין-	16
também	antes-deles	foram	que	para-todos	o-povo	para-todo	fim	Não-há	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H0369</a>	

רוּחַ:	וְרַעְיוֹן	הַבָּל	זֶה	גַּם-	כִּי-	בּוֹ	יִשְׂמְחוּ-	לֹא	הָאַחֲרֹנִים
espírito	e-afflicção-de	é- vaidade	isso	também	porque	nele	se-alegrarão	não	os-últimos
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7475</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0314</a>

Não tem fim todo o povo, todo o que houve antes d'elle; tão pouco os descendentes se alegrarão d'elle. Na verdade que tambem isto é vaidade e afflicção d'espirito.